

ZUSATZDATENBLATT / SCHEDA DATI AGGIUNTIVI

Dieses Datenblatt ist integrierender Bestandteil zum Gesuch um die Zulassung in die Rangordnung für die Zuweisung von gefördertem Bauland in der Erweiterungszone

Questo foglio di dati aggiuntivi fa parte integrante della domanda di ammissione nella graduatoria per l'assegnazione di terreno destinato all'edilizia abit. agev. nella zona di espansione.....

Der/die Gesuchsteller/in ist (zutreffenden Familienstand ankreuzen):

Il/la richiedente è (barrare la casella relativa al proprio stato civile):

- ledig / celibe, nubile
 verheiratet seit / coniugato/a dal mit /con

Ehegatte/in geboren am

in Prov. (....) Steuer Nr.

wohnhaft in Prov. (....) Strasse Nr.

coniuge nato/a il

a prov. (....) cod.fisc.

residente a prov. (....) via Nr.

- in eheähnlicher Beziehung^(**) / in convivenza more uxorio^(**)

in eheähnlicher Beziehung lebende Person

geboren am in Prov. (....) Steuer Nr.

wohnhaft in Prov. (....) Strasse Nr.

convivente more uxorio

nato/a il a prov. (....) cod.fisc.

residente a prov. (....) via nr.

(**) als in eheähnlicher Beziehung lebende Person gelten / si intendono conviventi more uxorio:

- zwei Personen, die in einer gemeinsamen Wohnung wohnen und gemeinsame Kinder haben
- due persone che abitano in un'abitazione comune e che hanno figli insieme
- zwei Personen verschiedenen Geschlechts, die seit mindestens zwei Jahren in einer gemeinsamen Wohnung wohnen (kann vom demografischen Dienst der Gemeinde bestätigt werden)
- due persone di sesso diverso che abitano da almeno due anni in un'abitazione comune (può essere confermato dal servizio demografico comunale)
- zwei Personen, die gemeinsame Kinder haben und erklären, die Wohnung, welche auf dem zugewiesenen gef. Baugrund errichtet wird, nach Fertigstellung gemeinsam bewohnen zu wollen
- due persone che hanno figli insieme e che dichiarano di voler abitare entrambi nell'abitazione realizzata su terreno assegnato, a lavori ultimati



Ich Unterfertigte/r Gesuchsteller/in (Vor- und Zuname)
aufgrund der Bestimmungen der Art. 1 und 2 des D.P.R. Nr. 403/98 vom 20.10.1998;

Io sottoscritto/a richiedente (nome e cognome)
avvalendomi delle disposizioni di cui agli art. 1 e 2 del D.P.R. n. 403/98 del 20.10.1998;

in Kenntnis meiner strafrechtlichen Verantwortung gemäß Art. 26 des Gesetzes Nr. 15/68 und nachfolgenden Änderungen, sowie der Art. 483, 495 und 496 des SGB für unwahre Erklärungen an die Gemeinde;

consapevole delle responsabilità penali di cui all'art. 26 della Legge 04.01.1968, n. 15 e succ. mod. ed integraz. e di cui agli att. 483, 495 e 496 del codice penale alle quali incorrerò allorchè fornissi al comune dichiarazioni mendaci;

in Kenntnis, durch Lektüre des von der Gemeinde Brixen ausgehändigten 3. Seite des Gesuches um die Zulassung in die Rangordnung für die Zuweisung von gefördertem Bauland, aller für die Punktezuweisung notwendigen Unterlagen, die von der Gemeinde benötigt werden;

in considerazione del fatto che a seguito di lettura della terza pagina della domanda per l'ammissione nella graduatoria per l'assegnazione di terreno agevolato consegnatami dal comune di Bressanone, sono a conoscenza di tutta la documentazione necessaria al comune stesso ai fini dell'attribuzione del punteggio;

in Kenntnis, dass im Falle der Abgabe unvollständiger Unterlagen und/oder unwahrer Erklärungen, mein Ansuchen nicht in die Rangordnung aufgenommen wird;

consapevole del fatto che qualora consegnassi al comune di Bressanone una documentazione incompleta e/o documentazione falsa, la mia domanda non verrà ammessa in graduatoria;

e r k l ä r e / d i c h i a r o

unter meiner persönlichen Verantwortung / sotto la mia personale responsabilità:

A) den Arbeitsplatz in der Gemeinde bei⁽¹⁾ zu haben

A) di avere il posto di lavoro nel comune di
presso⁽¹⁾

B) in der Provinz Bozen seit mehr als 5 Jahren ansässig zu sein

B) di essere residente in provincia di Bolzano da oltre 5 anni

C) in den folgenden Gemeinden der Provinz Bozen ansässig gewesen zu sein:

seit der Geburt bis zum heutigen Datum in folgender Gemeinde

oder

vom bis in der Gemeinde

vom bis in der Gemeinde

vom bis in der Gemeinde



C) di essere stato/a residente nei seguenti Comuni della provincia di Bolzano nel periodo:

dalla nascita fino ad oggi nel Comune di

oppure

dal al nel Comune di

dal al nel Comune di

dal al nel Comune di

D) dass meine Familie wie folgt zusammengesetzt ist⁽²⁾:

<u>Vor- und Zuname</u>	<u>Ort und Geburtsdatum</u>	<u>Verwandtschaftsverhältnis</u>
1)
2)
3)
4)
5)
6)

D) che il mio nucleo familiare risulta così di seguito composto⁽²⁾:

<u>Cognome e nome</u>	<u>data e luogo di nascita</u>	<u>parentela</u>
1)
2)
3)
4)
5)
6)

E) folgende Kinder, welche Schüler oder Studenten sind, steuermäßig zu Lasten zu haben:

<u>Vor- und Zuname</u>	<u>Alter</u>	<u>eingetragen beim Institut</u>
1)
2)
3)
4)



E) di avere fiscalmente a carico i seguenti figli studenti:

<u>Cognome e nome</u>	<u>età</u>	<u>iscritto presso l'istituto di</u>
1)
2)
3)
4)

- F) nicht Eigentümer einer, dem Bedarf meiner Familie⁽²⁾ angemessenen⁽³⁾ und leicht erreichbaren⁽⁴⁾ Wohnung zu sein, das Fruchtgenuss-, Gebrauchs- oder Wohnungsrecht an einer solchen Wohnung zu haben, oder in den fünf Jahren vor Einreichen dieses Gesuches das Eigentum, das Fruchtgenuss-, Gebrauchs- oder Wohnungsrecht an einer solchen veräußert zu haben; dasselbe gilt für den nicht getrennten Ehegatten und für die in eheähnlicher Beziehung lebende Person^(**);
- F) di non essere proprietario nè titolare del diritto di usufrutto, uso o abitazione di un alloggio adeguato⁽³⁾ al fabbisogno della mia famiglia⁽²⁾ e facilmente⁽⁴⁾ raggiungibile e di non avere ceduto nei cinque anni antecedenti la presentazione di questa domanda la proprietà, il diritto di usufrutto, uso o abitazione di un tale alloggio; lo stesso vale per il coniuge non separato e per il convivente more uxorio^(**);
- G) nicht Eigentümer eines zum Bau einer Wohnung ausreichenden Grundstückes von mindestens 495 m³ in einem Ort zu sein, der leicht erreichbar ist; ebenso nicht ein solches Grundstück in den fünf Jahren vor Einreichung dieses Gesuches veräußert zu haben; dasselbe gilt für den nicht getrennten Ehegatten und für die in eheähnlicher Beziehung lebende Person^(**);
- G) di non essere proprietario e di non aver ceduto nel quinquennio antecedente la presentazione di questa domanda un'area edificabile in località facilmente raggiungibile, sufficiente per la realizzazione di un alloggio di almeno 495 metri cubi. Lo stesso vale per il coniuge non separato e per i convivente more uxorio^(**);
- H) nicht Mitglied einer Familie⁽²⁾ zu sein, die zu einem öffentlichen Beitrag für den Bau, den Kauf oder die Wiedergewinnung einer Wohnung zugelassen worden ist; dies gilt nicht für den Fall, dass eine neue Familie gegründet wird;
- H) di non essere componente di famiglia⁽²⁾ che è stata ammessa ad un contributo pubblico per la costruzione, l'acquisto o il recupero di un'abitazione, salvo il caso di costituzione di nuova famiglia;



- I) dass die Personalien meiner Eltern, meiner Schwiegereltern und jener der Eltern meines/r Partners/in^(**) sind:

Vater (Vor- und Zuname)	geboren am
Mutter (Vor- und Zuname)	geboren am
Schwiegervater (Vor- und Zuname)	geboren am
Schwiegermutter (Vor- und Zuname)	geboren am
Vater meines/r Partner/in ^(**) (Vor- und Zuname)	geboren am
Mutter meines/r Partner/in ^(**) (Vor- und Zuname)	geboren am

- I) che i dati anagrafici dei miei genitori, dei miei suoceri e dei genitori del/la mio/a convivente more uxorio^(**) sono:

Padre (cognome e nome)	nato il
Madre (cognome e nome)	nata il
Suocero (cognome e nome)	nato il
Suocera (cognome e nome)	nata il
Padre del/la convivente more uxorio ^(**) (cognome e nome)	nato il
Madre del/la convivente more uxorio ^(**) (cognome e nome)	nata il

- J) dass meine Liegenschaften, jene meiner Familie⁽²⁾, jene meiner Eltern, jene meiner Schwiegereltern und jene der Eltern meines/r Partners/in^(**) wie folgt zusammengesetzt sind:

I.1) Vor- und Zuname	I.2) Verwandtschaftsverhältnis	I.3) Beschreibung der Liegenschaften	I.4) Adresse mit Angabe der B.p.-m.A.-G.p.- K.G.	I.5) Art des Rechtes (% Eigentum)	I.6) Größe (m ²) Anzahl Zimmer Baujahr

BESCHREIBUNG für das Ausfüllen:

- I.1) Vor- und Zuname des Eigentümers
- I.2) Verwandtschaftsverhältnis (Vater, Mutter, Schwiegervater, Schwiegermutter, Vater des/r Partners/in, Mutter des/r Partners/in)
- I.3) Beschreibung des Vermögens, z.B. Haus, Wohnung, Garni, Pension, Hotel, Bar, Restaurant, Büro, Geschäft, Werkstatt (Produktions- bzw. Tätigkeitsart), Kegelbahn, Camping, Stall, Stadel, Hof (geschlossener), Baugrund, Wiese, Acker, Obstwiese, Weingarten, Wald, Alm, Bergwiese, Weide
- I.4) genaue Adresse mit Angabe der Katastergemeinde (K.G.), der Bauparzelle (B.p.), des materiellen Anteils (m.A.) bzw. der Grundparzelle (G.p.)
- I.5) Eigentum, Miteigentum, Fruchtgenussrecht, Wohnrecht (mit Angabe des Besitzanteils in Prozent)
- I.6) Angabe der Nettowohnfläche (m²), der Anzahl der Räumlichkeiten und des Baujahres



- J) che i miei beni immobiliari, quelli della mia famiglia⁽²⁾, quelli dei miei genitori, quelli dei miei suoceri e quelli dei genitori del/la mio/a convivente more uxorio^(**) risultano così composti:

I.1) Nome e cognome	I.2) parentela	I.3) Descrizione del bene immobiliare	I.4) Indirizzo P.ed P.M. P.f. C.C.	I.5) Natura del diritto (% di proprietà)	I.6) Superficie nr. stanze anno di costruzione

NOTE per la compilazione:

- I.1) nome e cognome del proprietario
- I.2) parentela (padre, madre, suocero, suocera, padre del/la convivente more uxorio, madre del/la convivente more uxorio)
- I.3) descrizione precisa del bene patrimoniale (casa, alloggio, garage, pensione, ristorante, ufficio, negozio, terreno edificabile, prato, frutteto, vigna, ecc.)
- I.4) indirizzo esatto con indicazione del comune catastale (C.C.), della particella fondiaria (p.f.), della particella edificiale (P.ed.) e della porzione materiale (P.M.)
- I.5) proprietà, comproprietà (con indicazione della percentuale), diritto di usufrutto
- I.6) superficie netta calpestabile (in mq), numero dei locali (al netto dei servizi), anno costruzione

Ort und Datum Unterschrift⁽⁵⁾

Luogo e data Firma⁽⁵⁾

Mit der nachfolgenden Unterschrift bestätigt der/die Unterfertigte seine/ihre freie Einwilligung, auch im Namen der in den Unterlagen aufscheinenden Personen, dass diese Körperschaft die Behandlung seiner/ihrer, in diesem Formblatt aufscheinenden Daten vornimmt, und zwar ausschließlich für institutionelle Zwecke. Der/die Unterfertigte erweitert seine/ihre Einwilligung auch auf die Behandlung seiner/ihrer empfindlichen Daten, jedenfalls im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

A nome e per conto anche delle persone figuranti nella documentazione presentata dal/la sottoscritto/a con la firma apposta in calce alla presente attesto il mio libero consenso affinché Codesto Ente proceda al trattamento dei miei dati personali, come risultanti dalla presente scheda per le esclusive finalità istituzionali. Estendo il mio consenso anche al trattamento dei dati personali sensibili, vincolandolo comunque al rispetto di ogni condizione di legge.

Ort und Datum Unterschrift⁽⁵⁾

Luogo e data Firma⁽⁵⁾



- (1) Die Angaben des Arbeitsgebers anführen. / Indicare le generalità del datore di lavoro.
- (2) Gemäß L.G. 13/98 zählen bei der Berechnung der Zahl der Familienmitglieder:
- der Gesuchsteller
 - der Ehegatte oder die mit dem Gesuchsteller in eheähnlicher Beziehung^(**) lebende Person
 - die minderjährigen Nachkommen in gerader Linie, soweit zusammenlebend
 - die Nachkommen in gerader Linie zwischen 18 und 25 Jahren, welche Schüler oder Studenten sind und steuermäßig zu Lasten sind
- (2) Ai sensi della L.P. 13/98 il nucleo familiare si compone di:
- richiedente
 - coniuge o persona convivente con il/la richiedente in relazione more uxorio^(**)
 - i discendenti in linea retta minori purchè conviventi
 - i discendenti in linea retta tra i 18 e 25 anni di età qualora studenti e fiscalmente a carico
- (3) Eine Wohnung gilt als angemessen, wenn die bewohnbare Nutzfläche für eine Person nicht kleiner als 28 m² ist. Diese Fläche wird für jede weitere Person um 15 m² erhöht. Auf begründeten Antrag kann die bewohnbare Nutzfläche für Rollstuhlfahrer und für Personen, die eine Pflegeperson benötigen, erhöht werden.
- (3) L'abitazione si considera adeguata quando la superficie utile abitabile della stessa non è inferiore a 28 m² per una persona, aumentati di 15 m² per ogni ulteriore persona. Su richiesta motivata la superficie abitabile può essere aumentata per persone costrette su una sedia a rotelle e per coloro che necessitano di personale assistente.
- (4) Eine Wohnung gilt als leicht erreichbar, wenn sie nicht mehr als 40 Kilometer vom Arbeitsplatz oder vom Wohnsitz des Gesuchstellers entfernt ist.
- (4) Si considera facilmente raggiungibile l'abitazione che non dista più di 40 chilometri dal posto di lavoro o di residenza del richiedente.
- (5) Die Unterschrift ist nicht zu beglaubigen. Es muss jedoch eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises (Vor- und Rückseite) beigelegt werden.
- (5) La firma non deve essere autenticata. Va comunque allegata fotocopia di un documento identificativo valido (fronte-retro).

